

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 4:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Barak zaś skrzyknął Zebulona i Naftalego do Kedesz, i pod jego rozkazami* pociągnęło dziesięć tysięcy ludzi; ciągnęła z nim też Debora. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam Barak skrzyknął Zebulona i Naftalego i wkrótce pod jego rozkazami ruszyło dziesięć tysięcy ludzi. Szła z nim również Debora.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Barak wezwał Zebulona i Neftalego do Kedesz i wyruszył, a za nim dziesięć tysięcy mężczyzn. Szła z nim także Debora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zebrał tedy Barak Zabulona i Neftalima do Kades, a wywiódł z sobą dziesięć tysięcy mężów, z którym też szła i Debora.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który przyzwawszy Zabulon i Neftali wyjechał z dziesięcią tysięcy waleczników, mając Deborę w towarzystwie swym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Barak zaś zwołał pokolenie Zabulona i Neftalego, i dziesięć tysięcy mężów poszło z nim, a Debora mu towarzyszyła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zwołał Barak Zebulonitów i Naftalitów do Kedesz, i dziesięć tysięcy mężów szło za nim; szła z nim także Debora.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Barak wezwał Zabulonitów i Neftalitów do Kedesz i weszło z nim na górę dziesięć tysięcy mężczyzn. Weszła z nim również Debora.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Barak wezwał tam plemiona Zabulona i Neftalego. I poszło za nim dziesięć tysięcy mężczyzn; poszła z nim również Debora.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Barak wezwał [pokolenia] Zebulona i Neftalego do Kedesz. Tak to ciągnęło w ślad za nim dziesięć tysięcy mężów. A była z nim i Debora.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Barak zwołał do Kedesz Zebulona i Naftalego, i wyprowadził za sobą dziesięć tysięcy mężów; także szła z nim Debora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Barak zaczął zwoływać Zebulona i Naftalego do Kedeszu, i wyruszyło z nim dziesięć tysięcy mężczyzn; również Debora wyruszyła z nim.

¹⁾ pod jego rozkazami, בְּרַגְלָיו , idiom: za jego stopami l. śladami.